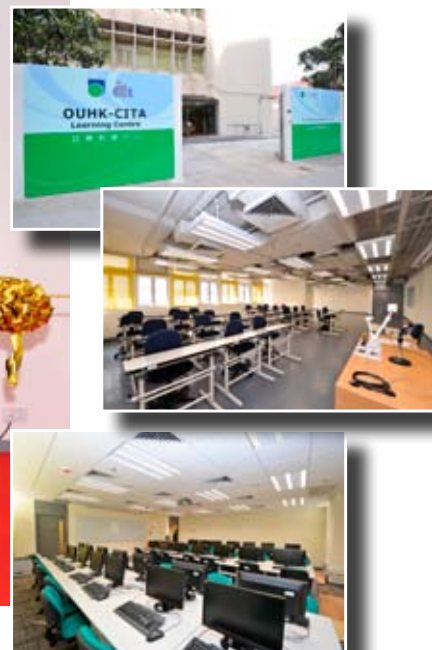


Learning Express 進修專訊



(左起) 楊國榮教授、梁智仁教授、方正博士、林大輝博士、梁嘉彥先生、張永銳先生及呂汝漢教授為荔景教學中心開幕主持剪綵儀式



學院新一頁 New Chapter of LiPACE

報讀學員持續增長 荔景教學中心正式啟用

學院近年急速發展，報讀人數持續增加，最近數年更錄得每年平均約30%的持續增長。此外，政府近年積極推動文化創意產業，引領香港過渡到創意經濟體系，有見及此，今年學院與製衣業訓練局合作設立了全新的荔景教學中心，提供時裝設計等學位課程，以應付本地對相關行業人才的需求。荔景教學中心是繼上環港島教學中心及安利中國文化教學中心以外另一大型教學及行政中心，是本院發展的一個重要里程碑，三個教學中心相互配合，為本院的發展奠定堅實的基礎。

荔景教學中心之開幕典禮已於三月十五日正式舉行，當日主禮嘉賓包括製衣業訓練局主席林大輝博士、總幹事楊國榮教授、課程及設備委員會主席梁嘉彥先生、香港公開大學校董會主席方正博士、校董會副主席張永銳先生、校長梁智仁教授及本院院長呂汝漢教授。林大輝博士、方正博士及梁智仁校長分別致辭後，大會更安排了剪綵、切燒豬及祝酒儀式，在一眾主禮嘉賓金剪一揮後，荔景教學中心正式全面啟用。

教室設備靈活多元 提供更佳學習環境

新教學中心面積約三千平方米，內設有課室、電腦教室、電腦中心、設計工作室、教學資源中心及其他學生設施等。本院的行政總部亦遷入其中，相信場地的擴充與設施的增加，定能為學員提供最佳的學習環境和服務，令本院課程發展更上一層樓。

2010 is another fruitful year for LiPACE. As the enrolment numbers of the Institute have recorded annual growth rate of over 30% in recent years, the demand for new teaching venue and facilities has been on the top of the Institute management's agenda. In view of this, the Institute has collaborated with Clothing Industry Training Authority (CITA) to set up a new learning centre to offer a wide range of fashion design related programmes and provide a better learning environment to students.

The Opening ceremony of our new OUHK-CITA Learning Centre (OCLC) was held on 15th March 2010 and we were honored to have representatives from CITA and OUHK to be officiating guests. They included Dr. Lam Tai-fai (BBS, JP, Chairman of CITA), Prof. Philip Yeung Kwok-wing (Executive Director of CITA), Mr. Lawrence Leung Ka-yuen (Chairman of Committee on Courses and Equipment of CITA), Dr. Eddy C Fong (GBS, JP, Council Chairman of the OUHK), Mr. Edward Cheung Wing-yui (Deputy Council Chairman of the OUHK), Prof. John C Y Leong (SBS, JP, President of the OUHK), and Prof. Lui Yu-hon (Director of LiPACE).

The establishment of the OUHK-CITA Learning Centre is not only an important development of our Institute but also a key milestone of the collaboration between our Institute and CITA. The 3,000-square-meter centre consists of classrooms, PC Labs, computer room, design studio, learning resources centre and other student's facilities. The Institute's Administrative Headquarters is also located there.

培育設計人才 支持創意工業

Nurturing Design Talents in Support of Creative Industry Development



為配合政府近年積極推動文化創意產業，學院與製衣業訓練局及其他海外院校合作，共同開發和提供與時裝設計和其他與創意工業有關的學位課程，以應付本地對相關行業人才的需求。

積極開辦設計課程 推動創意文化產業

在創意文化產業的範疇上，本院先後推出多個高質素的課程，提供全面進修階梯，為學員就業及升學作好準備。課程涵蓋毅進、副學士先修課程、文憑、專業文憑及學位課程，而學科包括時裝設計、時裝營銷採購、時裝貿易、時裝配飾設計、形象設計、室內設計、創意設計、攝影藝術、漫畫及插圖藝術等範疇。以時裝設計為例，有興趣的同學可於修畢「時裝設計學文憑」後直接升讀本院的「時裝設計專業文憑」，然後再升讀本院與海外大學Middlesex University合辦的三年全日制學士學位課程，這些課程的教學均得到製衣業訓練局優秀的教學支援。

「時裝設計學文憑」旨在為學員提供時裝的基本設計知識和技巧，從而提升學員對時裝設計的興趣，及讓他們了解時裝業的運作，預備將來從事與時裝業相關的工作或繼續進修。「時裝設計專業文憑」課程則旨在提高學員對時裝的專業知識、觸覺、品味及審美能力，透過各項理論及實習教學，務求讓學員學習各種服裝製作的技巧及了解時裝設計的流程。



今年，第一屆「時裝設計專業文憑」的同學經已順利畢業，優秀的畢業作品更在「時裝設計專業文憑畢業生作品展」中大放異彩，他們既獨特而又富有創意的作品，展示出無限潛能與創意，卓越表現令人目不暇給。



(左上、右上及下)
本院與製衣業訓練局合辦「時裝設計專業文憑」課程畢業生作品展中分別獲冠、亞、季軍的作品。



郭子豪(左上)、施培球(右上)及曾華浩(下)分別於第十屆香港鞋款設計比賽中奪得大獎。

此外，更有多位時裝設計的學生勇奪2010年香港鞋款設計比賽大獎、Belle 全場最佳設計大獎女裝靴冠軍以及童裝鞋亞軍，作品設計新穎，盡顯靈感與創意。而就讀於本院「商業漫畫設計應用學習課程」的一名同學更獲出版了漫畫書「潮語達人」，成為一位漫畫「達人」。同學們於各創意文化領域中均有出色的表現，成績令人鼓舞。

而學院與Middlesex University (MU)合辦的BA Honours Fashion則是香港首個非本地全日制時裝設計學位課程。課程著重啟發時裝設計的意念和思維，英國一名正在MU修讀課程的二年級學生就剛於今年的倫敦時裝週Fashion Awareness Direct比賽中奪魁，表現光芒四射。MU的畢業時裝展更吸引了French Connection UK、Chloe和Coldplay等知名時裝公司到場參觀和選拔人才。BA Honours Fashion Design, Styling and Promotion課程則適合有意從事與服裝設計相關行業的人士報讀，包括時裝雜誌出版、展覽、時裝表演、品牌、藝術指導、網頁、海報、廣告創作等。課程沿用英國當地教材，學生修畢課程後獲頒的學歷，等同Middlesex University於英國頒授的資格。相信以上課程將為香港設計界帶來各方面的設計專業人材，並為創意產業增添了一支強大的生力軍。



本院應用學習課程「商業漫畫設計」同學二十四(原名:林沛鋒)出版的漫畫書「潮語達人」。

本院時裝設計相關課程 *Fashion-design related programmes*毅進課程 **Project Yi Jin**

- PYJ27 時裝營銷採購 Fashion Merchandising
- PYJ28 時裝貿易 Fashion Business
- PYJ26 時裝設計 Fashion Design
- PYJ47 時裝配飾設計 Fashion Accessories Design
- PYJ48 形象及時裝設計 Fashion and Image Styling

副學士先修課程 **Pre-Associate Degree programmes**

- PAD13 時裝設計及營銷採購 Fashion Design & Merchandising

文憑及專業文憑課程 **Diploma and Professional Diploma programmes**

- FTD15 時裝設計學文憑 Diploma in Fashion Design Studies
- FTD08 時裝設計專業文憑 Professional Diploma in Fashion Design

非本地學位課程 **Non-local Degree programmes**

- BN009 BA Honours Fashion
- BN010 BA Honours Fashion Design, Styling and Promotion

Creative Industry is a top priority sector for the Hong Kong Government to promote and develop. In response to the Government's policy and the increasing demand for professional training and knowledge in creative industry, the Institute, in collaboration with CITA and other overseas universities, has been launching a wide variety of fashion design and creative industry related programmes to the public.



Take fashion design as an example, the Institute provides students with full articulation pathway from Project Yi Jin, Pre-Associate Degree, to Diploma, Professional Diploma and ultimately, a degree. Students completing Diploma in Fashion Design Studies can articulate to Professional Diploma in Fashion Design and then to BA Honours Fashion or BA Honours Fashion Design, Styling and Promotion offered by Middlesex University (MU).

This year, we are delighted to see the impressive accomplishment of our students in different areas of creative industry. Our "Professional Diploma in Fashion Design" graduates showcased their own creative and chic collections in the Graduation Fashion Show 2010 – REVAMP; some outstanding students even won several awards in Footwear Design Competition Award 2010. Furthermore, a student in our Applied Learning Course "Commercial Comic Art" got a comic book published which proved his talent and creativity in comic art. We congratulate all the students on their creative work and achievements.

Besides sub-degree programmes, the Institute also offers Middlesex BA Honours Fashion programmes. With an emphasis on inspiring the creative mind, the programmes are Hong Kong's first overseas full-time degree programme in fashion design. Its curriculum, teaching materials and award will be exactly the same as those being offered to MU students in the UK. Recently, a second year BA Fashion student at MU won the 2010 Fashion Awareness Direct competition at the London Fashion Week. Famous brands such as French Connection UK, Chloe and Coldplay often recruit talents from MU graduates at the University's graduation fashion shows. We believe the above programmes offered by our Institute will help young talents nourish their dreams and bring a vital new force to Hong Kong's creative industry.



《Female Boxer No.3》
Middlesex BA Photography
畢業生Inzajeano Latif以這
幀照片贏得2009年之Taylor
Wessing Portrait Prize。

本院其他創意課程 *Other creative programmes*應用學習課程 **Applied Learning Courses**

- APL01 電台主持與節目製作 Radio Host and Programme Production
- APL02 商業漫畫設計 Commercial Comic Art

毅進課程 **Project Yi Jin**

- PYJ03 創意設計 Creative Design
- PYJ07 電腦設計
- PYJ17 漫畫及插圖藝術 Comic & Illustration Arts
- PYJ18 攝影藝術 Photography
- PYJ29 室內設計 Interior Design
- PYJ06 創意影視演藝 Creative Films, TV & Performing Arts
- PYJ10 電台廣播主持技巧 Radio Host Broadcasting Skills

副學士先修課程 **Pre-Associate Degree programmes**

- PAD01 創意設計 Creative Design

文憑及專業文憑課程 **Diploma and Professional Diploma programmes**

- FTD12 化妝及創意形象設計文憑
Diploma in Make Up & Creative Image Styling
- FTD16 設計學文憑
Diploma in Design Studies
- FTD33 室內設計高級文憑
Advanced Diploma in Interior Design
- DA015 商業漫畫專業文憑
Professional Diploma in Commercial Comic Art
- DA009 商業攝影專業文憑
Professional Diploma in Commercial Photography
- CA064 錄像敘事製作專業證書
Professional Certificate in Video Storytelling and Production
- DA002 創意形象造型及化妝學專業文憑
Professional Diploma in Creative Image Styling and Cosmetology
- DA014 音樂市場及管理學專業文憑
Professional Diploma in Music Marketing and Management
- CA027 廣播節目主持及製作專業證書
Professional Certificate in Broadcasting Programme Hosting
and Production
- CA026 創意電影編劇專業證書
Professional Certificate in Creative Screenwriting for Film
- SA004 棟篤笑創作與表演技巧
The Making of Standup Comedy

「時裝設計專業文憑」課程 首屆畢業生時裝設計展2010 分享蛻變成果

Professional Diploma in Fashion Design Graduation Fashion Show 2010 - REVAMP



孫敏玲(上右)憑「Dual」為題的設計奪得畢業展冠軍，而陳家莉(中左)及羅錦婷(下左)則分別以「Circus」及「Classical Symphonic」設計系列獲亞軍及季軍。

時裝設計是許多年輕人的夢想職業，本院及製衣業訓練局共同合辦兩年全日制的「時裝設計專業文憑」課程，首屆畢業生已經誕生，並於本年6月18日於製衣業訓練局九龍灣訓練中心舉行畢業生時裝設計展2010，讓過百位嘉賓見證他們的學習成果。

是次畢業作品展以「Revamp」為題，標誌一眾年輕人經過兩年的努力，從略懂時裝設計的皮毛到擁有專業知識及技能，為未來進修或從事相關行業奠下基石，彷如經歷一場重生和蛻變。

當晚，模特兒穿上十六位畢業生精心設計的時裝系列，將作品的創意和心思表露無遺，贏得在場嘉賓的熱烈讚賞。多位業內人士包括國際紡織學會(香港)董事張順屏先生、時裝設計師鄧劍駒先生、香港理工大學時裝及紡織系助理教授黃聖貽小姐、製衣業訓練局講師兼時裝設計師王婉恩小姐及時裝設計師余嫻小姐特別抽空為時裝表演擔任評審，從眾多優秀作品中選出冠亞季三個最出色的系列，並頒獎予同學以作鼓勵。

對於整體作品，評審余嫻小姐認為：「同學作品的水平都很高，我很欣賞他們所表現出來的勤力、細緻和統一。」另一位評審鄧劍駒先生則建議：「同學們在畢業後不妨共同合作，在創作方面作出更多不同的嶄新嘗試。」二人均寄語各畢業生要繼續學習進修，勇於創新，力求將來成為更出色的設計師。

是晚除了應屆畢業生有機會展示他們的作品外，七位就讀時裝設計學文憑課程學生的作品更有機會初登舞台，各自展出一套時裝，為畢業作品展錦上添花。

當晚表演的精彩錄影及後台花絮已上載在本院網站播放，請瀏覽<http://www.ouhk.edu.hk/LIPACE/movie/FashionShow/fashionShow.html>。

In collaboration with the Clothing Industry Training Authority (CITA), LiPACE launched a 2-year full-time "Professional Diploma in Fashion Design Studies" programme. This year, we are pleased to have the first batch of graduates and over a hundred of guests at the graduate fashion show 2010 - REVAMP which was held on 18 June at CITA Kowloon Bay Training Centre.

The theme 'Revamp' symbolizes youngsters' effort and transformation from laypersons with limited understanding of fashion design to being equipped with professional knowledge and skills in preparation for the future career advancement. At the show, the fashion series with creative and thoughtful design of the 16 graduates were displayed by the models which they received overwhelming appreciation from the guests. Professionals from the industry were invited to be the judges, including Mr. Shaun Cheung (Director of Textile Institute Hong Kong), Mr. Tang Kim Kui (Fashion designer of This side up), Ms. Gloria Wong (Assistant professor of Institute of Fashion and Textiles Design, the Hong Kong Polytechnic University), Ms Perry Wong (Lecturer of CITA/ Fashion designer) and Ms Mary Yu (Fashion Designer of Mary Yu Design).

Judge Ms Yu commented that the level of students' works was high. She particularly appreciates the efforts, details and unity shown in the design. Another judge Mr Tang suggested that students could make collaborative efforts in creation after graduation. Both judges encouraged graduates to keep on learning, embracing innovative ideas and striving to be successful designers.



全體「時裝設計專業文憑」課程畢業生上台慶祝畢業時裝展順利完成。

2009/2010全日制課程畢業典禮

2009/2010 Full-time Programme Graduation Ceremony

2009/2010全日制課程畢業典禮已於8月27日假葵青劇院演藝廳順利舉行。本屆畢業生超過1,600人，為歷年之冠，當中包括修讀毅進計劃、副學士先修課程、全日制文憑/專業文憑課程及應用學習課程的同學。

典禮邀請了本校校長梁智仁教授、本院院長呂汝漢教授、協辦機構代表、導師及家長出席，與畢業學員一起分享他們努力的成果及喜悅。梁教授及呂教授分別在典禮上向畢業生致勉勵辭，寄語生命的價值與意義並非用「長度」去衡量，而是以「深度」讓生命璀璨閃耀，鼓勵學員以終身學習的態度，於畢業後繼續積極進修。此外，畢業生代表毅進課程的張偉杰同學、黃兆星同學及副學士先修課程的謝瑞倫同學先後致辭，細說過去一年的轉變，由最初感到前路茫茫直至找到人生目標的喜悅，並由衷地感謝學院導師的悉心栽培與指導，分享獲得所有嘉賓的共鳴，讓全場為之感動。



校長梁智仁教授鼓勵畢業生終身學習，積極進修。

畢業典禮除了嘉許學員過去一年的學業成績外，也頒授了由學生投票選出的「最佳教師獎」予多位老師，包括莫沛林先生(保良局曹甘霖預科書院—灣仔)、司徒長偉先生(保良局曹甘霖預科書院—石硤尾)、張菁菁女士(基督教香港信義會元朗信義書院)、林鄒蕙女士(崇蘭中學)、馬漢強先生(青年會專業書院)、湯振光先生(神召會馬理信書院)、林寶珠女士(製衣業訓練局)、連民安先生(香港布廠商會朱石麟中學)、本院導師施韻女士、司徒賀芊女士、賴綺雯女士、曾以琳女士、雷凱琳女士以及游家健先生，感謝他們盡心盡力的教導，並鼓勵他們繼續作育英才。獲獎老師站在台上的一刻，台下歡呼聲及掌聲雷動，讓全場嘉賓見證他們以真心換取學生愛戴之餘，更見證了學院裡師生之間的融洽關係。

畢業典禮圓滿落幕，標誌著學員邁向人生的新一頁。不管未來的方向如何，我們都希望學員能秉持學院終身學習的理念，延續豐盛人生。

2009/2010 Full-time Programme Graduation Ceremony was successfully held at Kwai Tsing Theatre Auditorium on 27 August. This year, we have over 1,600 graduates from Project Yi Jin, Pre-Associate Degree, Diploma, Professional Diploma and Applied Learning Courses etc.



We were honored to have Prof. John C Y Leong (President of the OUHK), Prof. Lui Yu-hon (Director of LiPACE), guests and teachers from partner's school to be our guests, along with our graduates to share the joy of this memorable day.

In addition to the recognition of students' academic performance, "Best Teacher Award" was also conferred at the ceremony. Awards were given to Mr Pui Lam MOK (Po Leung Kuk Chao King Lin Sixth-Form College, Wanchai), Ms Cheung Wai SZETO (Po Leung Kuk Chao King Lin Sixth-Form College, Shek Kei Mei), Ms Ching Ching CHEUNG (ELCHK Yuen Long Lutheran College), Ms. Yuk Tsun LAM (Sung Lan Middle School), Mr. Hon Keung MA (YMCA College of Careers), Mr. Chun Kwong TONG (Assembly of God Morrison College), Ms. Lumpo LUM (Clothing Industry Training Authority), Mr. Man On LIN (HKWMA Chu Shek Lun Secondary School), Ms. Irene Ho Chin SZETO, Ms. Sylvia Wan SZE, Ms. Joanna Yee Man LAI, Ms. Elim Yee Lam TSANG, Ms. Irene Hoi Lam LUI and Mr. Derek Ka Kin YAU of LiPACE in recognition for their contribution and dedication in teaching.

The graduation ceremony marks the end of college life but initiates a new chapter in student's life. We hope all our graduates will keep continuing their personal development and having an enrich life though lifelong learning.



第六屆「自在人生自學計劃」畢業典禮

6th Graduation Ceremony of the Women Empowerment Project



主禮嘉賓即席揮毫，以「繼續自在，活得精彩」八個大字為畢業典禮揭開序幕。

第六屆「自在人生自學計劃」畢業典禮已於2010年5月13日於大學會堂順利舉行。當日場面盛大溫馨，本院有幸邀得勞工及福利局局長張建宗先生(GBS, JP)、教育局副秘書長李美嫦女士(JP)、婦女事務委員會主席高靜芝女士(SBS, JP)、香港商業廣播有限公司總經理陳靜嫻女士及香港公開大學副校長(學術)黃錫楠教授及本院院長呂汝漢教授擔任主禮嘉賓，與畢業學員一同分享喜悅。

這次畢業典禮開幕儀式別開生面，主禮嘉賓在台上即席揮毫，寫出「繼續自在，活得精彩」八個大字，為畢業典禮揭開序幕。寓意計劃將繼續本著「要活得精彩，就要多學一點」這個口號，為各階層女性提供同等的終身學習機會。

「自在人生自學計劃」自2004年推出以來，至今已進入第七個年頭，並已成功帶領近萬名婦女踏上自學旅途，激勵他們發揮個人潛能，肯定自我，以正面的態度面對不同的挑戰。黃副校長在致辭時表示，隨著社會的急速發展，女性在面對家庭和工作上都擔當著重要的角色，默默地為社會及家庭作出貢獻。計劃的發展讓各階層的女性均可獲得同等的終身學習機會，促進女性在生活各方面充分獲得應有的地位、權利及機會，成效亦得到認可。學院於2010年7月學期，推出全新的網上學習模式，讓更多婦女能與時並進，透過互動的多媒體教學資源，繼續提昇自我。

典禮上，應屆畢業生代表黃素玲女士為我們帶來精彩幽默、感人肺腑的致辭。黃女士已經年過八十，但仍然好學不倦，修讀本計劃多個課程，並於本屆畢業典禮獲頒發最高之第六級畢業證書(CBMP Level 6 Certificate)。黃女士分享家人對她學習的支持及鼓勵，她最驕傲的是通過持續進修，自己能夠貼近社會發展，沒有和時代脫節。現在，她學懂使用電郵、MSN、及Facebook等工具與遠在海外的兒女及孫兒聯絡。黃女士勉勵所有學員畢業後能夠運用所學，在家庭中、工作崗位上、甚至在社會上確立自己的價值，從而幫助身邊的社群，發揮已掌握的技能，活出豐盛人生。



黃素玲積極樂觀，時常笑容滿臉，雖已年過八十，但仍好學不倦，持續進修。

The 6th graduation ceremony of the Capacity Building Mileage Programme (CBMP) was successfully held at the Academic Community Hall on 13th May 2010, with the attendance of guests of honors including Mr. Matthew Cheung GBS, JP (Secretary for Labour and Welfare), Ms Michelle Li JP (Deputy Secretary for Education), Ms Sophia Kao SBS, JP (Chairperson, Women's Commission) and Ms Rita Chan (General Manager, HK Commercial Broadcasting Co Ltd) and Prof Danny Wong (Vice President, Academic, OUHK) and Prof. Lui Yu-hon (Director of LiPACE). There are several hundreds of graduates accompanied by their families to celebrate their achievement in study.

The opening ceremony was unique with honorable guests wielding their writing brush to share the theme "learning more, living brilliant". The



主禮嘉賓：(前排左起) 呂汝漢院長、黃錫楠副校長、張建宗局長、高靜芝主席、李美嫦副秘書長及陳靜嫻女士。

message echoed with the programme vision to provide lifelong learning opportunity to all levels of women in the society for empowerment.

CBMP has been launched for 7 years since 2004. Nearly 10,000 women joined the learning platform to explore their potential, actualize themselves and to face different challenges with positive attitude. In his speech, Prof. Danny Wong said that women played a major role in both family and career and they made great contribution to the family and society. From 2010/07 intake onwards, LiPACE launched a new eLearning mode to allow more women to advance by using interactive multi-media learning resource.



「自在人生自學計劃」第三期計劃發展啟動

3rd phase development of the Capacity Building Mileage Programme Commences

「自在人生自學計劃」在2010年5月24日(星期一)於香港公開大學中國銀行演講廳舉行的第三期計劃發展啟動禮。典禮當日場面熱鬧，主禮嘉賓包括婦女事務委員會主席高靜芝女士、商業電台總經理陳靜嫻女士、本院院長呂汝漢教授，聯同著名藝人嘉賓容祖兒小姐、鮑起靜女士及本計劃眾學員，一同見證本計劃昂然邁進第三期發展階段。

一眾嘉賓主持了簡單而隆重的開課儀式，將本計劃第三期的發展的重要元素——「全新網上學習模式」、「助學金資助範圍放寬」及「精彩新課程」貼在證書上，並由主禮嘉賓加簽，寓意各方繼續攜手合作，推動「要活得精彩，就要學多一點」的精神。

自2010年7月學期起，本計劃推出以下新學習模式和措施：第一，在面授及電台廣播課程基礎上，推出全新學習模式——網上學習課程。學員可透過互聯網，隨時隨地瀏覽教學資源，領略多媒體教學的樂趣。第二，為資助社會有需要人士踏出自學自強的第一步，本計劃進一步放寬助學金資助範圍，任何調整後全年家庭總收入低於港幣55,767的香港居民，審批後可獲學費豁免。第三，2010年7月、11月及明年3月份學期期間，任何首次報讀本計劃的新學員可申請免費報讀任何一個課程，學習模式不設限制；現有學員則可申請免費報讀一個網上學習課程。

典禮上，三位主禮嘉賓感謝在過往六年，各合作伙伴及協辦機構的鼎力支持下，本計劃得以穩步發展，令全港近萬名學員體驗學習的樂趣，發揮個人潛能。嘉賓鮑起靜女士、容祖兒小姐以及學員則大談如何兼顧事業、家庭及工作，持續進修增值。嘉賓期望新發展項目讓學員能與時並進，站在不同的崗位上均能發光發熱，為社會作出貢獻。

A launching ceremony for the 3rd phase development of the Capacity Building Mileage Programme (CBMP) was held at the Bank of China Lecture Theatre, OUHK on 24th May 2010. The ceremony received the attendance of honorable guests including Sophia Kao SBS, JP (Chairperson, Women's Commission), Ms Rita Chan (General Manager, HK Commercial Broadcasting Co Ltd), Prof. YH Lui (Director of Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education), Ms Joey Yung (Famous Pop Singer), Ms Nina Paw (Famous Actress). All CBMP students and guests joined together to celebrate the new phase of the programme development.

Starting from 2010/07 intake, the CBMP Programme would introduce new learning mode and student financial assistance measures. First, in addition to the existing face-to-face and radio broadcast learning modes, e-learning mode is launched to allow students access learning resources via online learning environment. Second, the Programme relaxes eligibilities for bursary application. Hong Kong citizens with adjusted annual family

Our graduate representative Ms Wong Soo Ling delivered a touching speech. Ms Wong, aged over 80, is still studious and has achieved Level 6 Certificate in the CBMP. Ms Wong was proud of being able to keep pace with the world through continuous learning. Now she can use communication technologies such as email, MSN and facebook to get in touch with her children and grandchildren. Ms Wong encouraged all graduates to apply what they have learnt, create their value in family, job and society in order to help other people and enrich their lives.



院長呂汝漢教授(中)為啟動禮致辭。旁為高靜芝主席(左)及陳靜嫻女士(右)。

income below HK\$55,767 can now be eligible for applying for waiver of course fee. Third, in 2010/07, 2010/11 and 2011/03 intakes, new students can apply for free trial for any one course at any mode. Current students can apply for free trial for any one e-learning course.

At the ceremony, 3 honorable guests thanked the support of collaborative partners in the past 6 years. Their effort is essential to the programme development which gives valuable learning experience to nearly 10,000 students.



高靜芝主席、陳靜嫻女士、呂汝漢院長，聯同著名藝人嘉賓容祖兒小姐(後排右六)、鮑起靜女士(後排左八)及本計劃眾學員，一同見證本計劃昂然邁進第三期發展階段。

專業課程畢業典禮暨榮譽顧問委任儀式

Professional Programmes Graduation cum Honorary Advisors Appointment Ceremony



本院於9月順利舉行了2010秋季畢業典禮暨榮譽顧問委任儀式，頒發畢業證書予近600位修畢兼讀制文憑 / 證書 / 專業課程及非本地學位課程的學員。典禮分為兩節，第一節由副校長（學術）黃錫楠教授、科技學院院長何建宗教授及本院院長呂汝漢教授擔任主禮嘉賓，並由食物環境衛生署助理署長（職系管理及發展）冼國豪先生、本院副院長曾德源博士及何建宗教授頒發專業文憑予「廢物管理、肉類檢驗及食物檢驗專業文憑」課程首屆畢業生。黃錫楠教授致辭時勉勵畢業生學以致用，承擔保護食物安全和環境衛生這兩個港人美好生活的屏障。

「廢物管理、肉類檢驗及食物檢驗專業文憑」為本院與大學科技學院合作開辦，專為食物環境衛生署衛生督察而設的大型培訓課程。課程為期兩年，首屆畢業生近130人，而第三屆課程已於本年10月開課。



黃錫楠副校長(前排右五)、冼國豪助理署長(前排右四)、呂汝漢院長(前排右六)、曾德源副院長(前排右七)等嘉賓與首屆「廢物管理、肉類檢驗及食物檢驗專業文憑」畢業生大合照。

典禮第二節由副校長（科技及發展）梁鎮明教授、本院院長呂汝漢教授及副院長曾德源博士擔任主禮嘉賓，頒發畢業證書予其他專業課程及非本地學位課程畢業生。另外，本院新委任了兩位校外顧問，包括伯樂音樂學院院長伍樂城先生及國際機場協會亞太區總監郭楊美琪女士，並由梁鎮明教授頒發榮譽顧問委任狀。而優質旅遊服務協會提升服務質素委員會主席周允成先生亦有出席，代表優質旅遊協會頒發獎學金予獲獎畢業生。梁鎮明教授致辭時勉勵畢業生繼續秉持終身學習的精神，持續進修，並能學以致用，更上一層樓。

The Professional Programmes Graduation cum Honorary Advisors Appointment Ceremony was successfully held in September. Almost 600 graduates were awarded with diploma, certificate, professional and non-local degrees. The first session of the ceremony was organised for our training programme "Professional Diploma in Waste Management and Meat and Foods Inspection" for the Food and Environmental Hygiene Department and there were about 130 Health Inspectors getting their awards. Honorable guests included Prof. Danny S N Wong (Vice President, Academic), Prof. K C Ho (Dean, School of Science & Technology) and Prof. Lui Yu-hon (Director, LiPACE). Mr. K H Sin (Assistant Director, Grade Management and Development, Food and Environmental Hygiene Department).

The second session was officiated by Prof. C M LEUNG (Vice President, Technology & Development). Prof. Lui Yu-hon (Director, LiPACE) and Dr. Benjamin T Y Chan (Deputy Director, LiPACE) presented certificates to graduates of other professional and non-local programmes. Prof. C M LEUNG also presented appointment certificates to the 2 new-appointed honorary advisors, Mr. Ronald Lok Shing Ng (Director, Baron School of Music) and Ms. Maggie Kwok (Regional Director, ACI Asia-Pacific Region). Mr. Winston CHOW (Chairman of Quality Enhancement Committee, Quality Tourism Services Association) presented Quality Tourism Services Association Scholarship to the awarded student.



梁鎮明副校長(右)頒發榮譽顧問委任狀予伍樂城先生。右圖為郭楊美琪女士。

旅遊及款待業高級文憑課程與瑞士星級酒店管理學院達成學分轉移協議

LiPACE forming partnership with "César Ritz" Colleges, Switzerland

本院於今年7月和"César Ritz" Colleges Switzerland 簽訂協議，透過課程認可和學分轉移，本院旅遊及款待業高級文憑的畢業生可銜接"César Ritz"的 Bachelor of International Business in Hotel & Tourism Management 課程，學生最快可於一年半後取得瑞士大學學位。本院為全港首間與瑞士著名酒店管理學校合作的院校。

"César Ritz" Colleges Switzerland 創校於1982年，本著 César Ritz 的精神並特別沿用其名作為校名，提供高水平的專業課程與實施實習制度，多年來已為旅遊酒店業培育出許多傑出人才。"César Ritz"有強大的業界網絡和校友會，畢業生遍佈世界各地。該校每年均會在校內舉行大型招聘會，邀請知名酒店集團講解及即場面試，幫助學生加入星級酒店工作。

此次的協議為本校旅遊及款待業高級文憑的學生帶來極大好處。一般瑞士大學課程為期三年，但昂貴的學費與生活費卻使不少嚮往海外深造的莘莘學子望而卻步。透露雙方院校合作，學生可以在港就讀兩年後，再到瑞士繼續修讀並完成大學學位。這個安排不但可減輕學生沉重的經濟負擔，而且可為畢業生提供一個向來在酒店管理教育素來聞名的瑞士大學的升學途徑。

本學院與"César Ritz" Colleges Switzerland正在商討於在其他課程進一步合作（例如新課程「餐飲業管理文憑」可銜接 César Ritz 的大學課程），更多好消息會於未來發放！

LiPACE is the first institute forming partnership with a Swiss reputable hotel management school in Hong Kong! LiPACE signed the articulation and credit transfer agreement with "César Ritz" Colleges Switzerland in July 2010. Through programme recognition, graduates of LiPACE's Advanced Diploma in Tourism and Hospitality Studies can progress to do the Bachelor of International Business in Hotel and Tourism Management in 1.5 years.

"César Ritz" Colleges Switzerland, especially named after César Ritz in honour of his contribution, was established in 1982. To provide students with more career opportunities, every year the Colleges will hold a grand recruitment day inviting renowned hotel groups to make an introduction and conduct interviews on campus.

Under the cooperation, now our students can study in Hong Kong for the first two years and then continue the bachelor programme in Switzerland for the final year to obtain the degree.

The two institutes are in discussion for further cooperation in other programmes, such as bridging LiPACE's newly-developed Diploma in Food and Beverage to "César Ritz's" bachelor programme. More good news will be released soon!



Cesar Ritz Colleges Switzerland位於瑞士的校園及學生上課情況。

與英國University of Salford合辦 全日制心理學學士學位課程

BSc (Hons) Psychology in collaboration with University of Salford, UK



隨著心理學的廣泛應用，心理學研究為許多行業提供一個良好的根基。很多僱主有興趣僱用心理學的畢業生。心理學已成為其中一個最受香港學生歡迎的科目。由於本港心理學學位非常不足，本院今年與英國University of Salford建立合作夥伴關係，提供三年全日制心理學學士學位課程。

University of Salford是英國著名的大學之一。本院是他們在香港首個合作夥伴。是次雙方合辦的心理學BSc (Hons) Psychology課程著重理論與技能的實踐及應用，廣泛覆蓋心理學的不同範疇（包括生物、職業、教育及發展心理學等），能為有志繼續進修心理學學科的學生提供極優良的基礎。

是次合作關係為雙方院校帶來眾多優勢，包括為本地同學提供就讀英國院校碩士課程之階梯、增加學術研究的機會、促進學系與教職員間之交流以及加強課程的發展的機會。長遠而言，更能夠為本港提供具專業知識及國際視野的人才，支持本地的發展。

課程將會沿用University of Salford使用的品質保證架構機制，確保雙方院校就讀相同學科的學生都能享有相應的學習經驗與資歷。



University of Salford代表參觀本院新開幕的荔景教學中心。

The study of psychology is a good preparation for many professions because of its wide applicability in many aspects of human's lives. In fact many employers are interested in employing graduates of psychological studies. Not surprisingly, Psychology is a popular subject in university study. In view of student demand, LiPACE offers the multi-entry BSc (Hons) Psychology degree programmes in collaboration with the University of Salford for F7 and AD/HD graduates.

University of Salford is one of the renowned universities in UK, and this programme is their first partnership in Hong Kong. The BSc (Hons) Psychology programme puts emphasis on application of theories and skills, together with broad coverage of the subject, such as Biological, Occupational, Educational and Developmental Psychology. In addition, this programme provides students with excellent foundation for further studies in the profession of Psychology.

This groundbreaking partnership will have several institutional benefits for both partners, such as the progression of students onto Masters programmes in the UK, greater research potential, faculty and staff exchanges and the development of additional programmes with OUHK LiPACE. In the long run, this partnership will benefit the local development by bringing more talents to Hong Kong with professionalism and international eyesight.

OUHK LiPACE will implement the rigorous QA framework used at Salford to ensure that the equivalent academic standard and experience will be provided to local students.

與澳門商業管理教育中心合作

「個人財務策劃專業文憑」課程

*Certified Financial Planner Programme in Macau**in collaboration with Macau Business Management Educational Centre*

隨著就業情況持續改善，經濟復甦，香港以至區內對財富管理及財務策劃服務的需求不斷增加，而業內對財務策劃師所提供的服務如保險、投資、稅務、退休及遺產安排等的要求亦相對提高。近年，澳門的經濟發展急速，其人均國民生產總值於2006年更曾超越香港。有見及此，本院於2010年1月與澳門商業管理教育中心合作，成功開辦第一期的「個人財務策劃專業文憑課程」，旨在增加澳門市民對財務策劃行業的認識及為從業員提供專業的培訓。此課程獲香港財務策劃師學會認可，澳門學員於成功修畢課程後可晉身成為香港認可的財務策劃師(CFP^{CM})。整個課程共有6單元，每單元為期3週，安排於周末上課，學員最快可於1年內完成整個文憑課程。

In view of the continuous improvement in overall employment and economic recovery, the demand for financial planning services and the

requirement for a competent financial planner have been increased in both Hong Kong and the areas around the region. In order to enhance the financial knowledge of Macau residents and further strengthen their practitioners' competence, LiPACE has collaborated with Macau Business Management Educational Centre (MEC) in January 2010 and successfully launched the first intake of "Professional Diploma in Personal Financial Planning". As an IFPHK Registered CFP^{CM} Certification Education Programme, students of Macau can become a CFP^{CM} upon completion of the programme. Students are required to attend lectures in 3 weekends in each of the 6 modules, and are expected to complete the whole programme within one year.

腎科專業護理證書

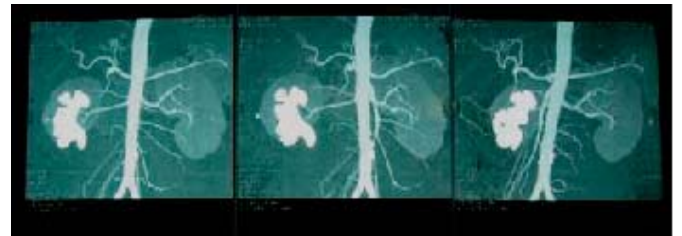
Professional Certificate in Renal Nursing

腎科專業護理證書為本院新近推出的護理專業課程。發展此課程的目的主要針對三個現況：一.腎病患者的人數正在每年上升，而需要腎科支援的時數亦正在上升；二.公私營醫院及社福機構正擴展腎病專科中心，以應付正在上升的患病人數及時數要求；三.曾接受腎科專業護理訓練的護士有限，不足以滿足未來的需求。

基於以上的三個原因，本院以「終身學習」作為理念，與杏林聖手何仲平醫生、香港浸信會醫院及國際獅子會腎病教育中心及研發基金合辦此課程。通過長時間的研究及商討，課程終於在6月份推出。本課程非常重視學術與臨床的聯繫，因此在訂定課程內容時加入了何仲平醫生、香港浸信會醫院及獅子會等腎科專家的意見，他們更會親自任教專長的科目。為了提供學生運用理論的機會，課程內容包括了40小時的腎科病房及中心臨床實習，讓學員學習血液透析、腎科專科檢查等專科護理技術。除了醫院內的腎科病房外，學員亦可透過實習體驗社區上各種針對不同人士需要的腎科中心，擴闊護理視野。

腎科專業護理證書的學習總時數為81小時，修畢後可獲81持續護理教育學分。由於要配合實習的限制及講師的時間及確保教學質素，課程每年只開辦一期，而學額也不多，有興趣報讀人士請瀏覽課程網頁(www.ouhk.edu.hk/lipace/renal)或致電本院查詢和盡早報名。

In collaboration with Dr. C P Ho, Integrated Dialysis Facilities (HK) Limited, Hong Kong Baptist Hospital (HKBH) and Lions Kidney Educational Centre & Research Foundation (LKEC), the Institute has launched the "Professional Certificate in Renal Nursing" programme in June.



The aim of this programme is to cope with the increasing demand of renal nursing support service in Hong Kong. This programme benefits from Dr. C P Ho and the renal specialists of HKBH and LKEC in curriculum design and delivery, and emphasizes on the linkage between theory and practice. Apart from theories, this programme consists of 40 hours of clinical practicum for students to practise haemodialysis, renal investigations and other renal nursing skills at the community's renal centres.

Professional Certificate in Renal Nursing consists of 81 contact hours and graduates can obtain 81 CNE points. To ensure the best teaching quality, the programme will be offered once a year and places available are limited. Interested parties please visit the programme website (www.ouhk.edu.hk/lipace/renal) or call our hotline for details.



粵劇曲藝大師班 / 戲曲五十連環講

Cantonese Opera Master Workshop Series / Seminar Series on Cantonese Operatic Arts



廣東粵劇，源流綿遠，三百多年來無數名家名曲湧現並形成各具特色的風格派別。本院首創「粵劇大師班系列」，旨在匯聚粵劇曲藝名家，向粵劇戲曲愛好者及表演者介紹各派別的表演風格及技巧，學習其優點，進而提升本身的藝術修養。去年本院邀請到粵劇曲藝大師陳笑風先生為本系列擔任第一屆嘉賓，反應熱烈。今年六月更十分榮幸地得到粵劇名伶羅家寶先生的首肯，擔任了第二屆嘉賓。兩屆大師班好評如潮，本院將繼續力邀各派名師，希望同學們繼續踴躍參加。

不經不覺，「戲曲五十連環講」已進行了二十輯。馬龍先生(粵劇曲藝月刊總編)為這二十輯講座安排的嘉賓陣容非常鼎盛，大致可分為粵劇界前輩、當今老倌、粵劇戲曲導師及研究者三大類，其中粵劇界前輩分別有六位(依出席次序)：譚倩紅、羅家寶、李少華、陳小漢、李丹紅、及陳笑風；當今老倌則有十位，分別為(依出席次序)：阮兆輝、朱劍丹、陳嘉鳴、李鳳、郭鳳女、新劍郎、黃偉坤、梁兆明、蓋鳴輝

以及梁少芯；粵劇戲曲導師及研究者則包括了(依出席次序)：陳輝鴻、劉豔華、唐健垣和楊麗紅。本院十分感謝各位嘉賓及同學的支持和鼓勵，希望未來還可以與大家繼續討論、研究和分享粵劇藝術，並能夠從中匯聚一股力量，讓粵劇藝術文化薪火相傳，發揚光大。

Cantonese Opera has a long history and is definitely one of the most important cultural heritages in Chinese history. Each famous Cantonese opera performer has a unique performing style and skill. The Cantonese Opera Master Workshop and Seminars organized by the Institute will invite several famous Cantonese opera masters and professionals to share their unique performing style and skills. Upon completion of the course, students should be able to develop a better understanding and the performing skills in this unique art form. Don't miss this chance to learn and experience a spectacular Cantonese Opera performance, join our seminars and enroll now!

(圖為「戲曲五十連環講」主持張紫伶小姐)

三位畢業生的故事

Stories of 3 Graduates



報讀本院「企業管理專業文憑」(Mini MBA)之學員，有不少是企業的管理層及專業人士，今次我們很高興邀請到其中兩位畢業學員與我們分享報讀課程的經驗以及一些個人生活的點滴。

Peter Ho - 「企業管理專業文憑」畢業生、顧問公司董事

Peter Ho 早年畢業於香港理工大學建築及測量系，其後再進修並獲取建築法律及爭議解決學理碩士以及多項專業資格。他除了是香港註冊專業工料測量師及中國註冊造價工程師外，亦為英國仲裁師學會資深會員及香港和解中心認可和解員。何先生現為一所國際性工料測量顧問公司之董事，並擔任香港兩所大學有關於機電成本控制及建築法律之碩士學位課程之校外考試顧問。雖然公務煩多，但何先生確信除了工作以外，個人之發展及興趣亦是生活重要的一環。



Peter Ho (左一)與家人之合照。

何生認為工餘進修短期課程，可令自己暫時離開工作及接觸另一新環境，從而減輕壓力。得悉本院所舉辦的企業管理專業證書課程後，覺得此課程無論在內容、宗旨、上課日期、時間、地點及其他細節上，皆十分適合他的需要，完成課程後，何生更覺得獲益良多。

作為一個未曾接受過正規企業管理教育，但具有多年管理經驗之建築及測量界之專業人士，何生希望從課程中可了解在香港及國內一般的商業運作背後之理論及邏輯，並在課程中得到可應用於公司日常事務的知識。但礙於工作、家庭及社交之考慮，他未能花太多時間去完成一個完整的 MBA 學位，而本院所舉辦的企業管理專業證書就能夠讓他

持續地每週進修一次，並可少於一年間宏觀地對現代之企業管理學各個科目有一個全面的瞭解。此課程為期九個月，每星期上一次3小時的課，卻能把一個MBA 之大部份課題之精華於短時間內傳授給學員。

何生認為學院在行政十分有效率，導師在學歷、實踐經驗、課程編排及上課講學時之表現等都十分專業。導師們亦常鼓勵各學員建立人際網絡，以培養日後之合作機會。

何先生憶述在一次市場學有關於紅酒推廣之習作中，導師在實地觀察了該品牌銷售店之門市裝修及貨目排列以作出評語之後，竟然在店內購買了一枝紅酒在下課後請大家分享；而當日剛巧有一位男學員生日，他在大家不知情的情況下買了一個巨型生日蛋糕回課室與大家慶祝。兩件沒有預約的驚喜在同一個晚上發生，為當晚下課後加插了一個令大家難忘的晚會。

完成課程後，何生堅持持續進修，現時正參加了一個為期三個月的公司管治課程。何生覺得工作、個人發展和家庭生活都非常重要，這三部份可以互相補足，透過互相支持以作個人前進之動力。

Among those students taking the Professional Diploma in Business Management (Mini MBA) at LiPACE, many of them are senior managers and professionals. In this issue, Learning Express is happy to invite two graduates to share with us their learning experience at LiPACE.

Mr. Peter Ho, Director of an international consultant firm in Quantity Surveying, as well as an External Examiner of the Master programmes of two local universities, was graduated from the Faculty of Building and Surveying of Polytechnic University of Hong Kong and obtained a Master of Science in Construction Law and Dispute Resolution. Mr. Ho is also a Registered Professional Quantity Surveyor in Hong Kong and a PRC Registered Cost Engineer, a Fellow of the Chartered Institute of Arbitrators and an Accredited Mediator of Hong Kong Mediation Centre.

Despite of his heavy workloads and various commitments, he believes personal growth is an essential element in his life. In order to understand the business principles and theories underlying business operations, he decided to take the "Mini MBA" programme in LiPACE. Mr. Ho comments that the programmes syllabus is well designed and all courses are delivered by experienced and professional instructors. Students are able to

學
員
心
聲

obtain essential “MBA” education in this 9-month programme. In addition, the Institute has done a good job in the course administration to cope with the need of a busy part-time student like him.

Mr. Ho shares a remarkable story on a wine promotion project. To better give comments on their work, the instructor made a visit to the wine shop and bought a bottle of wine to share with students. Coincidentally, one of the students bought a birthday cake for his birthday celebration on that day and made a memorable gathering after the class.

Mr. Ho believes that work, personal development and family life are essential and interrelated pillars in his life.



Claire Lau - 「企業管理專業文憑」畢業生、婦產科醫生



Claire Lau畢業於澳洲Monash University，現為執業婦產科醫生。除了擁有在醫學上的專業知識外，Claire積極進修，以增加管理方面的知識，故此，她選擇了本院的Mini-MBA課程。

Claire認為此課程的導師教學經驗豐富，經常引用實例令課程內容生動有趣。而學員都是擁有豐富工作經驗的在職人士，他們的學習態度積極，時常於課堂討論時發表精闢的意見，增加大家互相學習的機會，這是其他課程鮮有的情況。Claire記得有一次在準備市場學功課時，她所屬的一組要負責為某間公司做市場推廣計劃，除了要實地考察外，還要做市場調查，

大家都好像搖身變成了那間公司的推廣小組；而他們的組員之一正是該公司的負責人，於是他們就好像成為了僱主與僱員的關係，這個經歷非常難得，大家獲益良多。

作為執業婦產科醫生，既要兼顧工作、家庭及學業的確實會有壓力，對已婚及育有兩個可愛活潑的女兒的Claire而言，在選擇課程時更要考慮家庭的因素。但她認為這課程讓她學會了更好的時間管理方法，可以更有效率地分配時間。此外，她亦儘量過簡單的生活，作息定時，留有私人空間以作思考反省，奉行「樂活」之道，而與親朋好友聚會傾談也是Claire舒減壓力的好辦法。整體而言，Claire認為本院的企業管理專業證書課程著重實用性，值得推介。

Ms. Claire Lau, a Monash University graduate, is currently a registered doctor specialist in Obstetrician & Gynecology. As a life-long learner, she was eager to enhance her understanding in business and management field. Claire praised the instructors as they often incorporated practical real-world applications of theories in teaching. Also, she enjoyed a lot when discussed with her classmates as most of them were business executives. The lively and interactive learning environment was something that she seldom experienced in other courses.

Claire mentioned that while working on a marketing assignment, her group was assigned to prepare a marketing campaign for a company, in which one of her group mates was the Chairman. When working on the assignment,

she “became” the Marketing manager of that company which the experience was so memorable and valuable.

Being a busy gynecologist-obstetrician and a mother of two lovely girls, sometimes it was difficult for Claire to balance her work, study and family life. After completing the programme, she found herself well-trained for time and stress management. Now, she can practice a more “LOHAS” lifestyle - a simple and regular life, private time for self-reflection, as well as gathering with family and friends for life enjoyment.



李秋婷 - 「兒童心理學文憑」畢業生、兒童教育工作者

「終身學習·豐盛人生」是本院的口號，反映著本院通過推動終身學習，協助市民追求豐盛人生的辦學理念。不少在職人士在完成本院課程後獲得晉升機會；或者成功轉型。就讀本院「兒童心理學文憑」課程李秋婷同學就是一個成功的例子。

李同學報讀本院課程之前，已持有工商管理學士學位，並任職於銀行，她於2009年三月報讀「兒童心理學文憑」課程，開始涉足心理學，對心理學興趣越來越濃厚。她表示，導師的教導理論及應用兼備，以香港現實生活例子解釋兒童及青少年的心理發展，使她從中得到很多啟發，對兒童成長的課題更是非常關注。李同學表示，進修兒童心理學課程也幫助她於去年十一月成功轉職於一所兒童教育中心工作，正式踏入轉職之路。今年三月，李同學獲中文大學成功取錄進修社會工作社會科學碩士課程，這是李同學踏入人生另一新階段的里程碑，而本港將增添一名有朝氣的社會工作者。



As reflected by the slogan ‘Lifelong Learning, Lifelong Enrichment’, it is LiPACE’s mission to promote and provide flexible and high quality lifelong learning opportunities for personal development, appreciation of life and career advancement to the community. Some professional students may get promoted while others may even change their career. Ms. Lee Chau Ting, student of “DH009 Diploma in Child Psychology”, is a successful example.

Ms. Lee, a Business Degree holder, was working in the banking sector before she started her study of the Diploma in 2009. Inspired by the instructors, she gained a lot of insights and built a strong interest in psychology in general and child development in particular and decided to change her career. Later, Ms. Lee was successfully offered a job in child education centre.

This year, Ms. Lee’s career gained another boost – she was admitted to the Master programme of Social Science in Social Work at the Chinese University of Hong Kong. Hong Kong will be pleased to have an enthusiastic social worker in the future.

Editorial Committee 編輯委員會

編輯委員會主席 Chairperson :

呂汝漢教授 Prof. Lui Yu-hon

總編輯 Editor-in-chief :

陳卓東 Forrest Chan

編輯 Editor :

陳倩如 Shirley Chen

製作助理 Production Assistant :

羅文輝 Ronn Law

編輯委員會成員 Members :

張紫伶 Sammi Yu

施韻 Sylvia Sze

陳羿帆 Yvonne Chen

林浩彬 Lynn Lin

陳智嫻 Crystal Chen

林賢達 Walter Lam

廖靜雯 Clarice Liu

雷凱琳 Irene Lui

電話 Tel : 3120-9988 (1) (1) (2)

傳真 Fax : 2381-8456

網址 Website : www.ouhk.edu.hk/lipace

電郵 Email : lipace@ouhk.edu.hk

地址 Address : Island Learning Centre
4/F, Shun Tak Centre, 168 Connaught Road Central, Hong Kong

: OUHK-CITA Learning Centre
201-203 Lai King Hill Road, Kwai Chung
(opposite to Exit A1, MTR Lai King Station)